

ざいじゆうがいこくじん かた
在住外国人の方のための

VIVA! ひめじ

<日本語版> 2005. 10月 No. 15

発行(財)姫路市国際交流協会
情報誌作成ボランティア

URL <http://www.himeji-iec.or.jp>

国際交流フェスティバル	P1,2
やさしい日本語	P3
奨学金について	P4, P5
国際免許 追加事項	P6



ぜんやさい
前夜祭

国際交流フェスティバル 10周年記念イベント

~ 英語落語 ~

10周年を記念して、特別イベント「ひめじ寄席」が開催されます。

日本の古典芸能である落語を、日本人と外国人落語家により公演。国境・文化を越え、笑いの世界をつくりだしてくれます。

簡単な日常英語による公演です。英語を母国語としない方でも十分にたのしんでいただけるとおもいます。日本文化に触れるとてもいい機会ですよ!!

日時: 10月29日(土) 18:30~20:00 (開場 18:00)
場所: イーグレひめじ3F あいめっせホール
定員: 先着約300名
入場料: 500円

* 入場には入場券が必要です。予め下記にてお買い求めください。

〒670-0012

姫路市本町68-290 イーグレひめじ3F

(財)姫路市国際交流協会事務局内
国際交流フェスティバル実行委員会

Tel. 0792-87-0820 Fax. 0792-87-0824

担当: 水野

<出演予定者>

- ・きみこ
- ・クリス・リー (Chris Lee)
- ・小夜姫
- ・アイビー・トラ (I.B. Tola)
- ・林家染太



第10回 国際交流フェスティバル



日時：10月30日(日) 10:00~15:00
場所：姫路大手前公園 (雨天決行)

今年も秋恒例の行事、国際交流フェスティバルが行われます。第10回目の開催となる今年、毎年好評のステージパフォーマンス・世界の料理などのコーナーに加え、特別イベントも計画されているようです。

実行委員会の代表の福永さんにお話を聞いてみました。

Q:今年のテーマは? イベントの目玉は?

A:「世界とふれあえる空間」ということで、会場にいながら世界を体験できるイベントにしていきたいです。そして今年の目玉はやはり、10周年記念イベントの英語落語ですね。(詳細は前ページ)それから、おにぎり作りの体験コーナーもあります。いろんな食材を使っておにぎりに絵をかくことができます。



Q:会場ではどんな料理を食べることができますか? 値段は?

A:料理テントでは20カ国30種類の料理を1皿100円(金券)で食べることができます。他に、世界のお茶とお菓子の販売や地元料理店の販売コーナーもあります。

Q:スタンプラリーについて教えてください

A:今年簡単なクイズに答えながら、会場内を回るコースです。抽選で1位の方には海外旅行が当たります。所要時間は30分程度です。皆さん気軽に参加してください!

*申し込みが必要です。詳細は下記。

Q:フェスティバルに向けての意気込みは?

A:一度来れば、再度足を運びたいようなフェスティバル、国際観光都市「姫路」にふさわしいイベントになるようがんばります。

スタンプラリー 豪華商品をゲットしよう!!

フェスティバル会場でスタンプを集めると抽選で素敵な賞品が当たります。

参加方法: スタンプラリー受付テントで200円を払い参加申し込みをする。
会場内の6箇所のテントでスタンプを押してもらい、投票箱に入れる。

14:20~ステージにて抽選会

参加受付時間: 10:30~13:00

投票受付時間: 11:00~13:30

参加資格: 小学生以上

詳細は当日のプログラムにてご確認ください。

皆さんフェスティバル会場でお会いしましょう!!

やさしい日本語

かずのかぞえ方 こんかい 今回とりあげたのは、ものかぞのかた数え方です。いろいろありますから、おぼえてくだ下さい。

いち に さん し(よん) ご ろく しち(なな) はち きゅう(く) じゅう
 数字 すうじ 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10
 ひとつ ふたつ みっつ よっつ いつつ むっつ ななつ やっつ このつ とお

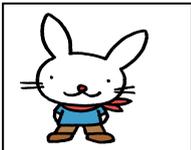
では、じっさいにかぞ数えてみましょう。



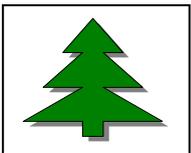
犬などのいぬ小さいちい動物どうぶつや 魚・昆虫さかな こんちゅうなど ひき(ぴき)
いっぴき 1匹 に 2ひき さん 3ひき よん(し) 4ひき ご 5ひき ろっ 6ひき なな 7ひき はち 8ひき
きゅう 9ひき じゅう 10ひき



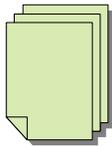
人々 ひとびと にん(り)
ひと 1り ふた 2り さんにん 3人 よにん 4人 ごにん 5人 ろくにん 6人 ななにん(しちにん) 7人 はちにん 8人 きゅうにん 9人 じゅうにん 10人



うさぎやとり鳥など わ(ば、ぱ)
いちわ 1羽 に 2わ さん 3わ(ば) よん 4わ ご 5わ ろっ 6わ(6ぱ) なな 7わ はち 8わ(8ぱ)
じゅう 9わ じゅう 10わ(10ぱ)



だいこん、にんじんなどの野菜類やさいるいや木、えんぴつきなど ほん(ぽん)
いっほん 1本 に 2ほん さん 3ほん よん 4ほん ご 5ほん ろっ 6ほん なな 7ほん はち 8ほん きゅう 9ほん
じゅう 10ほん

 うし うま など大きな動物頭(とう)	 小さなものや、くだものなど 個(こ)	 ほん、ノートなどの綴じてあるもの 冊(さつ)	 かみぬのいた 紙・布・板、お皿 など薄いもの 枚(まい)	 自動車などの乗り物や、機械・テレビなど 台(だい)	 コップやお椀などに入ったもの杯(はい)、ぱい、ぱい)
1 とう	1 こ	1 さつ	1 まい	1 だい	1 ぱい
2 とう	2 こ	2 さつ	2 まい	2 だい	2 はい
3 とう	3 こ	3 さつ	3 まい	3 だい	3 ぱい
4 とう	4 こ	4 さつ	4 まい	4 だい	4 はい
5 とう	5 こ	5 さつ	5 まい	5 だい	5 はい
6 とう	6 こ	6 さつ	6 まい	6 だい	6 はい 6 ぱい
7 とう	7 こ	7 さつ	7 まい	7 だい	7 はい
8 とう 8 とう	8 こ 8 こ	8 さつ	8 まい	8 だい	8 はい 8 ぱい
9 とう	9 こ	9 さつ	9 まい	9 だい	9 はい
10 とう	10 こ	10 さつ	10 まい	10 だい	10 ぱい

が く ひ たす しょうがく きん せい ど 学費などを助ける奨学金制度

No.2

しょうがくきん しんがく き も も こども かてい じじょう けいざいてきりゆう
奨学金とは？ 進学したいという気持ちを持つ子供たちが家庭の事情や経済的理由
によって進学をあきらめることなく、自分の能力や自分に向いている事などにあっ
しんろ じゆう えら し えん せいど
た進路を自由に選べるように支援していく制度です。

こうとうがっこうしょうがくしきんたいよせいど
高等学校奨学資金貸与制度

ひょうごけん しょうがくしきん か がっこう べんきょう はげ おうえん
兵庫県では奨学資金をお貸しすることによって学校で勉強に励むことを応援して
います。

たいしょうしゃ こうとうがっこうとう ざいがく つぎ ようけん み かた たいしょう
1. 対象者 高等学校等に在学し、次の要件を満たす方が対象となります。

べんがくいよく けいざいてきりゆう しゅうがく こんなん じょうきょう しゅ
勉学意欲がありながら経済的理由により修学が困難な状況にあり、主と
せいけい い じ かた しゅうにゆう べつ さだ きじゅんがく い か
して生計を維持する方の収入が別に定める基準額以下であること
ほごしゃ など ひょうごけん す
保護者等が兵庫県に住んでいること

か きんがく げつがく
2. 借りられる金額（月額）

こっこうりつ じ たくつう がくせい えん じ たくがいつう がくせい えん
国公立 自宅通学生 18,000円 自宅外通学生 23,000円

わたくしりつ じ たくつうがくせい えん じ たくがいつうがくせい えん
私立 自宅通学生 30,000円 自宅外通学生 35,000円

もう こ ほうほう
3. 申し込みの方法

ざいがく がっこう もう こ
在学する学校に申し込んでください。

へんかん ほうほう
4. 返還方法

そつぎょう と け たいよ しゅうりょう ねん いない きょういくちょう べつ
卒業や取り消しなどにより貸与が終了したときは12年以内に教育長が別に

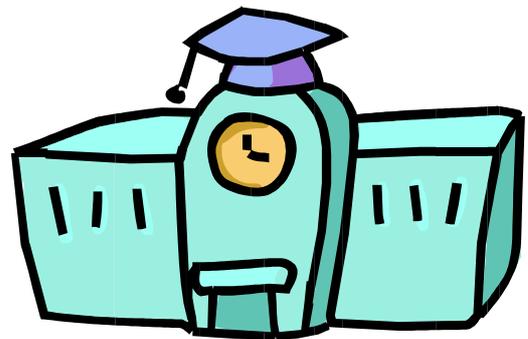
さだ ねんがく ねん ねんぶ ぶ はんねんぶ げつぶ きんとう へんかん
定める年額を年賦、半年賦、月賦などにより均等に返還。

と あ さき
5. 問い合わせ先

ひょうごけんきょういくいいんかいじむきょく
兵庫県教育委員会事務局

こうこうきょういくか しょうがくきんたんとう
高校教育課(奨学金担当)

でんわ
電話 078 - 362 - 4066



こうえきしんたくか とりっくりまりあかい せんとじよせふしょうがいくえいききん
公益信託カトリック・マリア会・セントジョセフ奨学育英基金

1. 対象者 経済的に恵まれない家庭の小学生・中学生・高校生（国籍を問わない）
2. 支給額 月額2万円（返済不要）
3. 必要書類

こうこうせい 高校生	しょう ちゅうがくせい 小・中学生
しょうがくしんしんせいしよ べつとようしき 奨学金申請書（別途様式あり） かていじょうきょうしよ しんせいしよふひょう 家庭状況書（申請書付表） がくぎょうせいせきしょうめいしよ 学業成績証明書 ほんにん およ ほごしゃ みんじゅうみんひょう . . . がいこくじん 本人及び保護者の住民票もしくは外国人 とうろくげんびょうきさいじこうしょうめいしよ 登録原票記載事項証明書または外国人登録 げんびょう うつ 原票の写し	しょうがくえんじょきんしんせいしよ べつとようしき 就学援助金申請書（別途様式あり） かていじょうきょうしよ しんせいしよふひょう 家庭状況書（申請書付表） ざいがくしょうめいしよ 在学証明書 ほんにん およ ほごしゃ みんじゅうみんひょう がいこくじん 本人及び保護者の住民票もしくは外国人 とうろくげんびょうきさいじこうしょうめいしよ 登録原票記載事項証明書または外国人登録 とうろくげんびょう うつ 登録原票の写し

4. 連絡先 住友信託銀行リーテル企画推進部 公益信託チーム
申請については学校を通じて下記宛に電子メールでお問い合わせ下さい。

charitable@sumitomotrust.co.jp

ひめじしきんこうとくどくじ しょうがくしんせいど わたくしりつこうこう
姫路市近郊で独自の奨学金制度がある私立高校

はりまこうとうがっこう じょしこう とくたいせいせいど れんらくさき でんわ
播磨高等学校（女子校）特待生制度 連絡先 電話 0792-24-1711

せいせき じんぶつ ゆうしゅう ちゅうがっこう こうちょう すいせん う にゅうがくせい たい にゅうがくしん し せつ
**成績・人物ともに優秀で、中学校校長の推薦を受けた入学生に対して、入学金・施設
 設備資金・授業料などの全額あるいはその一部を補助する奨学金制度があります。**

く わ ちやくせつ はりま こうとう がっこう と あ くだ
詳しくは直接、播磨高等学校にお問い合わせ下さい。

ひ のもと がくえん こうとうがっこう じょしこう れんらくさき でんわ
日ノ本学園高等学校（女子校） 連絡先 電話 0792-32-5578

1. 日ノ本学園教育基金奨学金：経済的理由により修学が困難な者、学業成績と生活態度が良好な者、文化・体育活動で活躍している者および本学園の精神を広く内外に示した者に給付。
2. 日ノ本学園P.T.A奨学金：経済的理由により、修学を継続することが困難となった場合に授業料相当を当校P.T.A.が給付する。
3. 日ノ本学園同窓会奨学金：学業、人物の優れ家計の状況等に経済的援助を必要とする者に対し同窓会が給付する。

国際運転免許証・外国運転免許証について

前号で取り上げましたが、読者よりお便りをいただきましたのでもう一度簡単に取り上げます。

国際運転免許証を取得している人は、日本へ上陸してから、原則1年間車を運転することが出来ますが、免許証は毎年更新しなければいけません。その際、取得国での滞在が3ヶ月以上でなければいけません。長期滞在の場合は、日本の運転免許証に切り替えて下さい。日本の運転免許証への切り替えは前号を参考にして下さい。警視庁のH P 運転免許手続き案内（日本において国際運転免許証で運転される外国の方へ）

英語、中国語、韓国語、スペイン語、タイ語、タガログ語など10ヶ国語で対応

<http://www.keishicho.metro.tokyo.jp/menkyo/submenu.htm>



編集後記

今年の夏も記録的な猛暑が続きました。地球の温暖化は益々加速しているそうです。『クールビズ』という涼しい服装を心がけたり、クーラーの温度設定を28にする運動がありました。これから冬にかけては『ウオームビズ』です。暖かい服装を心がけ、暖房の温度設定は20にしましょう。また、姫路市では10月からごみの分別収集が始まりました。一人一人のちょっとした心遣いで私達の地球を守りたいと思います。

「VIVA!ひめじ」16号は、3月発行予定です。どうぞお楽しみに。皆様からのご意見・ご感想をお待ちしています。下記連絡先まで、是非お寄せ下さい。

翻訳・ネイティブチェックのお手伝いをいただいた方

英語： 糸瀬麻央、伊藤章子、山本美津子、Kathy Wakamatsu

中国語： 孫伝璽、周江涛、朱翔宇、单潇潇

ポルトガル語： 東村コズエ

ベトナム語： 梶原寛子; Ng. Thanh Tuấn; Bùi Quang Thái; Nguyễn Việt Dân.

スペイン語： 園田武志、斉藤亜希、Gary Kayo

許可いただいた方のみ掲載しています。ご協力ありがとうございました。

「VIVA!ひめじ」では、常時、翻訳・ネイティブチェックをお手伝いいただける方を募集しています。興味のある方は、下記までご連絡下さい。ご連絡をお待ちしています。

連絡先

(財)姫路市国際交流協会 Himeji International Association

〒670-0012 姫路市本町68-290 イーグレひめじ3階

TEL: 0792-87-0820 FAX: 0792-87-0824

Mailto: kokusai@city.himeji.hyogo.jp